

Дутова Наталья Валерьевна

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАЗНОГО ЖЕСТА "КОНТАКТ ГЛАЗ"

В статье представлены результаты исследования функционирования глазного жеста "контакт глаз" в русской, английской, китайской культурах с учетом гендерного типа культуры, типа ситуации, гендерного типа коммуникации, социального статуса коммуникантов. Основное внимание направлено на выявление лингвокультурных смыслов, выражаемых глазным жестом "контакт глаз". Было установлено, что при раскрытии особенностей употребления жеста "контакт глаз" особо ярко проявляется социальная и коммуникативная роль глаз.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/31.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 12(78): в 4-х ч. Ч. 3. С. 114-118. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/12-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

ON THE QUESTION OF LITERARY BILINGUALISM TYPES IN OSSETIAN LITERATURE**Dzaparova Elizaveta Borisovna**, Ph. D. in Philology*V. I. Abaev North-Ossetian Institute of Humanities and Social Studies
of Vladikavkaz Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, Vladikavkaz
l-dzaparova@mail.ru*

The article is devoted to one of the topical themes in the contemporary literary process – literary bilingualism. For the first time by the material of Ossetian literature the author traces the main types of literary bilingualism: the Russian-language work of the Ossetian writers, the author's translation, the work of the Ossetian writers in one (Russian or Ossetian) language with the subsequent translation by a professional translator into another (Russian or Ossetian) language. The study presents the main stages of the functioning of literary bilingualism in the Ossetian literary process.

Key words and phrases: practice of alternate use of two languages; bilingualism; multilingualism; polylingualism; author's translation; literary translation.

УДК 81'33

В статье представлены результаты исследования функционирования глазного жеста «контакт глаз» в русской, английской, китайской культурах с учетом гендерного типа культуры, типа ситуации, гендерного типа коммуникации, социального статуса коммуникантов. Основное внимание направлено на выявление лингвокультурных смыслов, выражаемых глазным жестом «контакт глаз». Было установлено, что при раскрытии особенностей употребления жеста «контакт глаз» особо ярко проявляется социальная и коммуникативная роль глаз.

Ключевые слова и фразы: гендерный тип культуры; динамичный глазной жест; статичный глазной жест; нейтральная коммуникативная ситуация; эмоциональная коммуникативная ситуация; гендерная языковая личность; маскулинные черты; фемининные черты.

Дутова Наталья Валерьевна, к. филол. н.*Сибирский государственный университет путей сообщения, г. Новосибирск
dutova_natalya@mail.ru***НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ГЛАЗНОГО ЖЕСТА «КОНТАКТ ГЛАЗ»**

В данной статье описаны результаты исследования глазных компонентов коммуникативного поведения. Основное внимание уделяется описанию глазного жеста «контакт глаз». Согласно исследователю М. Крапаху [7, р. 108], «контакт глаз» – это глазной жест, при исполнении которого оба партнера по коммуникации смотрят друг другу в глаза осознанно, то есть осмысленно.

При исследовании глазного жеста «контакт глаз» учитывались следующие параметры: признаки взгляда, функции и основные смыслы, выражаемые данным жестом, участие жеста в акцентуации высказывания с учетом типа коммуникативной ситуации, социального статуса коммуникантов, гендерного типа коммуникации, гендерных особенностей русской, английской, китайской лингвокультур. Исследование проводилось на основе разработанной автором аспектной модели описания гендерного невербального коммуникативного поведения представителей русской, английской и китайской лингвокультур в сопоставительном аспекте. Материалом для исследования послужили художественные фильмы жанра драмы. Было исследовано 7 русских, 7 английских и 7 китайских фильмов.

Для исследования глазного жеста «контакт глаз» использовались как общенаучные, так и частные методы исследования. Среди общенаучных методов применение нашли методы синтеза, анализа, описания. Эмпирический метод наблюдения и хронометража с использованием секундомера позволил проследить функционирование глазного жеста «контакт глаз», в частности определить функции и продолжительность исполнения жеста. Статический анализ применялся для определения закономерностей употребления «контакта глаз» на уровне просодического ядра. Методом сопоставительного анализа устанавливались специфика и универсальность использования глазного жеста «контакт глаз» на уровне лингвокультур и гендерной языковой личности. Основным частным методом изучения глазного жеста «контакт глаз» послужил семиотический анализ.

Согласно авторской классификации невербальных компонентов, основным принципом которой является возможность невербальных компонентов функционировать на уровне просодического ядра и на уровне синтагмы, «контакт глаз» может выступать как динамичным, так и статичным жестом. Динамичный жест «контакт глаз» характеризуется краткостью исполнения, функционирует на уровне просодического ядра и участвует совместно с просодическими средствами в комплексном выделении ядерного слова (слово, воспринимаемое коммуникантами как самое важное в смысловом отношении). Статичный «контакт глаз» отличается

длительностью исполнения, употребляется на сегментах более крупных, чем просодическое ядро, окаймляет вербальное высказывание и вносит дополнительные смыслы в коммуникацию [2, с. 20].

Основным признаком «контакта глаз» считаем осознанный живой взгляд собеседников друг другу в глаза. В отношении функций и передаваемых смыслов «контактом глаз» автор статьи придерживается теории функции глаз А. Кендона (1967), М. Л. Кнаппа (1972). «Контакт глаз» рассмотрен в следующих функциях: когнитивной, регулятивной, контролирующей, эмотивной [9, р. 22-63; 10]. Помимо вышеперечисленных функций динамичный жест «контакт глаз» служит для комплексного выделения ядерного слова.

Кроме того, данный жест изучается в двух типах коммуникативных ситуаций: нейтральная и эмоциональная. В нейтральной коммуникативной ситуации реализуется нейтральное, лишённое эмоциональной окраски общение, целью которого выступают взаимное либо одностороннее информирование и реакция на него. Эмоциональная коммуникативная ситуация предполагает эмоционально-обусловленное вербальное и невербальное поведение, целью которого являются взаимное либо одностороннее выражение как положительных (радость, благодарность, интерес и т.д.), так и отрицательных эмоций (страх, гнев, горе, скука и т.д.) и реакция на них.

«Контакт глаз» рассмотрен в исследовании в коммуникации мужчины с женщиной (м → ж), женщина – жестикулирующей, женщина – адресат; женщины с мужчиной (ж → м), женщина – жестикулирующей, мужчина – адресат; однополым мужском и женском общении (м → м; ж → ж), мужчина – жестикулирующий, мужчина – адресат, женщина – жестикулирующей, женщина – адресат.

Кроме того, исследование учитывало социальный статус языковых личностей в отношениях: начальники – подчиненные, учителя – ученики, родители – дети, старики – молодежь [8, р. 91], например: м > ж (социальный статус жестикулирующего мужчины выше, чем у женщины-адресата), м < ж (социальный статус жестикулирующего мужчины ниже, чем у женщины-адресата), м = ж (равные статусы жестикулирующего и адресата).

Гендерные качества изучаемых культур определяются в статье согласно параметру маскулинность/фемининность теории измерений культур Г. Хофстеде [8]. По мнению исследователя, в английской культуре наиболее распространены маскулинные качества, в русской – фемининные, в китайской культуре наблюдается небольшой перевес маскулинных качеств. Английская коммуникация ориентирована на выражение главным образом маскулинных ценностей: личностных мнений и оценки, персональных качеств и квалификаций, заслуг и успехов. Для английского общения характерны четкое разграничение личности и проблемы, возможность конфликтной тематики, дискуссионность общения, критический подход к принятию решений, широко распространена стратегия конфронтации по отношению к другому мнению. Русская коммуникация склонна к фемининности и эмоциональности, смешению межличностных отношений и рабочих ситуаций, установлению долгов, глубоких межличностных взаимоотношений. В русской коммуникативной культуре ценятся общение и солидарность. Специфическими маскулинными чертами китайской коммуникативной культуры считаются прагматическая ориентация на силу, рациональность, трезвый расчет и практически полезный результат. Фемининные черты китайской культуры обнаруживают почти неощутимое, сублимное выражение несогласия, тенденцию к медленному развертыванию фоновой информации, предшествующей переходу к главной теме с целью предотвращения конфронтации, традиции не отвечать на неуместные вопросы. Таким образом, китайская коммуникация стремится к сохранению «лица» и достижению гармонии.

Как нам представляется, национальная коммуникация любого типа пропитана подобными лингвокультурными смыслами, поэтому эти особенности обязательно должны учитываться при анализе функционирования любых компонентов коммуникативного поведения, в том числе невербального.

Прежде чем начать сравнительный анализ функционирования глазного жеста «контакт глаз» в выделенных параметрах, считаем целесообразным представить употребление жеста в русской, английской и китайской культурах в виде таблиц.

Таблица 1. Русская лингвокультура. «Контакт глаз»

Динамичный жест								Статичный жест							
нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация				нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация			
когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция
М >	М >	М >	–	–	М >	М =	М >	М >	–	М =	–	–	Ж >	М >	М =
Ж =	Ж <	Ж =	–	–	Ж <	М <	Ж <	Ж =	–	М >	–	–	Ж =	Ж =	Ж <
М	М	Ж	–	–	М	М	М	М	–	М	–	–	–	М	М
М >	–	–	–	–	Ж =	–	М =	–	–	М <	–	–	–	М	М =
М	–	–	–	–	Ж	–	М	–	–	М	–	–	–	М	М
Ж =	–	–	–	–	–	–	Ж =	–	–	–	–	–	–	М <	М <
Ж >	–	–	–	–	–	–	Ж	–	–	–	–	–	–	М	М
Ж	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	Ж >	Ж

Таблица 2. Английская лингвокультура. «Контакт глаз»

Динамичный жест								Статичный жест							
нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация				нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация			
когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция
М =	М =	—	—	—	—	—	М <	М >	М <	—	—	—	М >	—	М >
М	Ж						М	М	Ж				М		Ж
М >	Ж >						М >	М <	Ж =				Ж >		М <
М	М						М	М	М				Ж		Ж
М <	Ж >						Ж =	М =	М >				М =		М =
Ж	Ж						М	М	М				Ж		Ж
Ж >							Ж =	М >							Ж <
М							Ж	Ж							М
Ж =							М =	М <							Ж >
М							Ж	Ж							М
							М <	М =							Ж =
							Ж	Ж							М
							Ж >	Ж >							М >
							М	М							М
								Ж <							М <
								М							М
								Ж =							М =
								Ж							М
															Ж >
															Ж
															Ж <
															Ж
															Ж =
															Ж

Таблица 3. Китайская лингвокультура. «Контакт глаз»

Динамичный жест								Статичный жест							
нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация				нейтральная ситуация				эмоциональная ситуация			
когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция	когнитивная функция	регулятивная функция	контролирующая функция	эмотивная функция
М <	М >	—	—	—	—	—	Ж =	—	—	М =	—	—	М <	—	Ж =
Ж	М						Ж			М			М		Ж
Ж =							М >								М >
М							М								М
							М <								М <
							М								М

Согласно проведенному исследованию, как динамичный, так и статичный глазные жесты «контакт глаз» являются гендерно универсальными. Они используются гендерной языковой личностью¹ мужского и женского пола. При этом гендерная языковая личность употребляет данные жесты как с однополым коммуникантом, так и с коммуникантом противоположного пола. Жестикулирующий смотрит в глаза адресату, а затем прибегает к исполнению другого жеста. Адресат, в свою очередь, отвечает на взгляд жестикулирующего взглядом в глаза.

Динамичный жест «контакт глаз» является самым кратким по исполнению динамичным жестом во всех исследуемых культурах. Тем не менее русский «контакт глаз», по сравнению с подобным жестом китайской

¹ «Национальная гендерная языковая личность выступает в качестве обобщенного образа носителя культурно-языковых и коммуникативно-деятельностных ценностей, знаний, установок и поведенческих реакций. Кроме того, национальная гендерная языковая личность представляет собой среднестатистического мужчину или женщину, которые предопределены исполнять гендерные роли, определяющие их коммуникативное поведение как полотицизированных гендерных личностей» [2, с. 11].

и английской культур, самый продолжительный – 0,42 секунды. Длительность динамичного «контакта глаз» в английской культуре составляет 0,28 секунды, в китайской культуре – 0,21 секунды. Данный факт обусловлен национальными особенностями культур. Преобладание фемининных ценностей в русской культуре привело к тому, что русская языковая личность характеризуется высокой частотой и продолжительностью взгляда по сравнению с англичанами и китайцами. Отсюда самый краткий русский глазной динамичный жест «контакт глаз» в два раза продолжительнее английского и китайского подобных жестов. Что касается англичан, то краткость исполнения «контакта глаз» можно объяснить наличием зоны личной автономии, дистанцированности и невысокой степенью контактности. Глаза и выражения глаз в китайской культуре имеют сакральное значение. Согласно китайской физиогномике, само слово «выражение лица» по-китайски дословно означает «божество глаз», «дух глаз». Во время общения китайцы избегают смотреть собеседнику в глаза и предпочитают сохранять лицо беспристрастным.

Для русской культуры смотреть в глаза означает быть открытым, искренним, честным, именно поэтому в русской культуре «контакт глаз» в когнитивной функции употребляется для выражения установления контакта и готовности к коммуникации. Это признак воспитания и хорошего тона. В английской и китайской культурах «контакт глаз» употребляется при передаче информации и означает интерес. Отличительной чертой английского статичного «контакта глаз» в когнитивной функции является его способность употребляться во всем разнообразии коммуникаций, обусловленных гендером и социальным статусом. В английской культуре важна личность, индивидуальность, а не социальный статус. Именно коммуникативное равенство собеседников определяет статусную вариативность функционирования жеста «контакт глаз». В силу наличия вертикальной власти в русской лингвокультуре употребление жеста ограничено социальным статусом. По словам Ю. Б. Кузьменковой, «в русской лингвокультуре обнаруживается тенденция к автократии, когда иерархичность установленных отношений воспринимается как должное, само собой разумеющееся» [3, с. 65-72]. Именно этим можно объяснить функционирование жеста в условиях, когда жестикулирующий занимает либо более высокий статус, либо собеседники социально равны.

В нейтральной ситуации в регулятивной функции в $m > ж$ коммуникации «контакт глаз» обусловлен четко обозначенной вертикальной иерархией в русской культуре, а также доминирующим положением мужчины и поддерживающей ролью женщины в обществе. В данном случае налицо категоричное и прямолинейное проявление власти как вербальным, так и невербальным способом, что очень характерно для русских. Использование «контакта глаз» обладательницей более низкого социального статуса в коммуникации – русской женщиной с мужчиной имеет несколько другой смысл в регулятивной функции. Женщина в этом случае пытается повлиять на мужчину, чтобы получить одобрение или поддержку. На наш взгляд, это обусловлено ориентацией русских на коллективизм и вытекающими из этой культурной ценности такими характерными фемининными чертами, как смешение личных и рабочих отношений, способность излить душу неблизкому человеку.

В английской культуре выдвигается в качестве исходного положения гендерное равенство. В английском обществе провозглашаются равные права и обязанности, одинаковые возможности мужчин и женщин, отсутствуют скрытые правила о гендерном превосходстве, поэтому «контакт глаз» крайне редко используется в регулятивной функции. Неимпозитивность английского общения – результат гендерного и социального равенства. И. А. Стернин объясняет английскую неимпозитивность отсутствием вертикальной дистанции. «Даже при наличии социальной асимметрии, – утверждает И. А. Стернин, – лица, обладающие большей властью, не стремятся демонстрировать ее, а напротив, стараются ее завуалировать, соблюдая принцип социального равенства» [6, с. 87]. В китайской культуре в нейтральной ситуации в регулятивной функции «контакт глаз» применяется в однополом мужском общении при более высоком статусе жестикулирующего. Вертикальная иерархия – одна из особенностей вышеуказанной культуры. На наш взгляд, вертикальная иерархия является возможной причиной манипулирования в коммуникации $m > м$.

Этика «лица» в китайской коммуникации регламентирует общение согласно этическим нормам и правилам. Специалист в области межкультурной коммуникации Т. Е. Владимирова пишет: «Особое внимание китайцы сосредотачивают на самом процессе общения, исключая любые ситуации, чреватые “потерей лица” или нанесением “лицу” какого-либо урона. Как правило, такое общение не предполагает искренности и равенства в отношениях даже среди друзей, ведь одному из них предписывается быть старшим, а другому – младшим. В итоге даже дружеское общение выглядит до предела формализованным» [1, с. 69].

Закономерно, что и в нейтральной, и в эмоциональной ситуациях «контакт глаз» в контролирующей функции чаще всего встречается в русской культуре. Необходимость русских в близких, эмоциональных отношениях, долгих прочных связях, вертикальная дистанция вынуждают коммуникантов к обильному визуальному контакту. При этом «контакт глаз» не просто выделяет ядерное слово, но используется как статичный жест. В русском общении подчеркивается принципиальная незначительность личностного начала в человеке, приоритет отдается коллективизму. А понятие «индивидуализм» содержит отрицательный смысл. По Н. Бердяеву, в коммуникативном поведении это проявляется в том, что «у русских нет условностей, нет дистанции, есть потребность часто видеть людей, с которыми у них даже нет особенно близких отношений, выворачивать душу, ввергаться в чужую жизнь» [Цит. по: 7, р. 80]. В отличие от русских, англичане дорожат индивидуализмом и изолированностью, стараются не нарушать зону личной автономии, не вмешиваться, не давать непрошенных советов, англичанам несвойственен интенсивный зрительный контакт. Для контроля над собеседником они не используют «контакт глаз», который подразумевает некое вторжение в зону личного пространства. Более того, значимость индивида в культуре обязывает англичан соблюдать интересы коммуниканта, проявлять терпимость к поведению других.

Эмоциональность считается одной из национальных черт русской культуры. Русские открыто проявляют как отрицательные, так и положительные эмоции. Однако наличие вертикальной дистанции в социуме накладывает ограничения на употребление «контакта глаз» в общении. По данным исследования, открыто эмоции выражает русский мужчина в коммуникации с женщиной, чей социальный статус ниже. В свою очередь, женщина с более низким статусом проявляет эмоциональность по отношению к русскому мужчине с более высоким статусом, выражая зависимость и необходимость поддержки либо проявляя опеку и заботу. По мнению Т. В. Лариной, «английская эмотивная коммуникация – это сознательное, контролируемое выражение эмоций, которое применяется в стратегических целях: оказание влияния на окружающих, проявление доброжелательности, лояльности, предупреждение возможных проблем, то есть она выполняет социальную функцию – повлиять на восприятие собеседником ситуации и на ее понимание» [4, с. 120]. Особенностью английского «контакта глаз» в эмотивной функции считаем способность жеста функционировать во всех типах коммуникации и не зависеть от социального статуса. Находим данный факт проявлением демократизации английского общения. Благодаря этике «лица», диктующей развитие волевых черт характера для преодоления себя, китайцы в общении не приемлют вспыльчивость и открытое выражение чувств. В коммуникативном поведении это отражается в том, что китайцы говорят о переживаемом с меньшим запалом и короче, чем представители многих других культурных групп. Однако стоит сказать, что многие исследователи китайской коммуникации отмечают эмоциональность китайской формы. Как нам представляется, речь идет скорее об эмотивности формы. Для китайцев с давних пор форма имеет большое значение. Для китайской культуры важными являются фемининные, утонченные чувства, связанные с мечтательностью [5, с. 28]. Китайская коммуникация регулируется с точки зрения традиционной этики «лица». Это означает, что в процессе общения оценивается не столько способ и характер самовыражения, истинность и значимость высказывания, сколько его рациональное соответствие этическим нормам и правилам. Кроме того, свято чтимое значение глаз в китайской физиогномике и этика «сохранения лица» выступают причинами того, что «контакт глаз» употребляется только в однополюсной коммуникации в эмотивной функции и более всего подвержен влиянию социальной иерархии собеседников.

Таким образом, в функционировании глазного жеста «контакт глаз» отражаются национальные ценности культур, представления о маскулинности/фемининности, своеобразное видение мира. Функционирование глазного жеста носит гендерный характер, регламентируется принятыми в культуре правилами этикета и относится к важным невербальным сигналам. В исследовании было установлено, что при раскрытии особенностей употребления жеста «контакт глаз» особо ярко проявляется социальная и коммуникативная роль глаз. Данное исследование не претендует на абсолютную полноту и неоспоримость результатов. Оно может быть продолжено и расширено. Представляется важным отметить перспективность исследования в данной области, так как подобный анализ вносит существенный вклад в понимание как своего, так и чужого коммуникативного поведения, обусловленного национальными особенностями культур.

Список источников

1. **Владимирова Т. Е.** Призванные в общение: русский дискурс в межкультурной коммуникации. М.: КомКнига, 2007. 154 с.
2. **Дутова Н. В.** Гендерные особенности функционирования невербальных компонентов в коммуникативном поведении языковой личности: межкультурный аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. Улан-Удэ, 2014. 23 с.
3. **Кузьменкова Ю. Б.** От традиций к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян. Изд-е 3-е. М.: Сказочная дорога, 2014. 315 с.
4. **Ларина Т. В.** Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянских культур, 2009. 507 с.
5. **Нестерова О. А.** Современные коммуникативные практики в пространстве российско-китайского межкультурного взаимодействия: дисс. ... д. филос. н. М., 2010. 434 с.
6. **Стернин И. А., Ларина Т. В., Стернина М. А.** Очерк английского коммуникативного поведения. Воронеж: Истоки, 2003. 185 с.
7. **Cranach M.** The role of orienting behavior in human interaction // Behavior and environment: The use of space by animals and men / ed. by A. H. Esser. N. Y.: Plenum Press, 1971. 235 p.
8. **Hofstede G. I.** Cultural Dimensions in Management and Planning // Readings on Communication with Strangers: An Approach to Intercultural Communication / ed. by W. B. Gudykunst, Y. Y. Kim. N. Y.: McGraw-Hill, 1992. P. 89-109.
9. **Kendon A.** Some functions of gaze direction in social interaction // Acta psychologica. 1967. № 26. P. 22-63.
10. **Knapp M. L.** Nonverbal communication in human interaction. N. Y.: Holt; Rinehart & Winston, 1972. 115 p.

NATIONAL FEATURES OF THE FUNCTIONING OF EYE GESTURE “EYE CONTACT”

Dutova Natal'ya Valer'evna, Ph. D. in Philology
Siberian Transport University, Novosibirsk
dutova_natalya@mail.ru

The article presents the results of studying the functioning of the eye gesture “eye contact” in the Russian, English, Chinese cultures, taking into account the gender type of culture, the type of situation, the gender type of communication, and the social status of communicants. The main attention is paid to the identification of linguocultural meanings expressed by the eye gesture “eye contact”. It is found that the social and communicative role of the eyes is most clearly manifested while revealing the peculiarities of using the gesture “eye contact”.

Key words and phrases: gender type of culture; dynamic eye gesture; static eye gesture; neutral communicative situation; emotional communicative situation; gender linguistic personality; masculine features; feminine features.